



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

**Finding aid**

**BREEN\_G22**

**Sound recordings collected by  
Gavan Breen, 1973**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by [email](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

This collection is open for listening.

### Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from Gavan Breen and the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1973

**Extent:** 4 sound tape reels (ca. 60 min. each) : analogue, mono. + field tape report sheets.

### Production history

These recordings were collected between the 30 July and 31 August, 1973 by Gavan Breen during fieldwork in Charters Towers and Blair Athol, Queensland. The purpose of the field trips was to research Kok Nar, Gungabula and Bidyara languages. Saltwater Jack provided vocabulary for the Kok Nar language; Jimmy Lawton provided vocabulary for the Gungabula language and George Solomon provided vocabulary for the Bidyara language. The collection was deposited with AIATSIS in October 1973.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

## ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Gavan Breen and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

## ITEM LIST

<b>Archive number</b>	<b>Field recording number</b>	<b>Description</b>
002878A	<a href="#">Field tape 415</a>	Kok Nar language elicitation with Saltwater Jack
002878B	<a href="#">Field tape 416</a>	Kok Nar language elicitation with Saltwater Jack
002879A	<a href="#">Field tape 417</a>	Kok Nar language elicitation with Saltwater Jack
002879B	<a href="#">Field tape 418</a>	Gungabula language elicitation with Jimmy Lawton; Bidyara language elicitation with George Solomon

## ITEM DESCRIPTIONS

002878A/Field tape 415

Performer/speaker(s):	Saltwater Jack
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – pronouns, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – adverbs, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – verbs, Social organisation – Kinship, Health – Attitudes and definitions, Health, Language – Vocabulary – Body parts and functions.
Language/people:	Kok Nar, Kriol
Places:	Charters Towers (E Qld SF55-02)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G22-002878A	00:00:00	Language elicitation in Kok Nar and Kriol with Saltwater Jack, including pronoun use within the subjects of water resource use, technology	30 <sup>th</sup> of July 1973	Charters Towers, QLD
	00:06:30	Kok Nar sentence elicitation, including pronoun use, adverb use, verb tense, terms for hunting, sensations and perceptions, and fire.		
	00:25:30	Kok Nar sentence elicitation on health assessments including pregnancy and pronoun use.		
	00:49:00	Kok Nar language elicitation of terms for body parts		
	00:55:06	Kok Nar language elicitation of kinship terms and human classifications, acts of aggression and cooking.		
	01:04:00	End of Field tape 415 and end of BREEN_G22-002878A		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**002878B/Field tape 416**

Performer/speaker(s):	Saltwater Jack
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Nouns and ergatives, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – verb, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – pronouns, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – adjectives, Language – Vocabulary – Water Resource, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Animals – mammals – Dingoes / Dogs, Law – Indigenous – Relation to Anglo Australian law
Language/people:	Kok Nar language
Places:	Charters Towers (E Qld SF55-02) .
Recording quality:	Good, however sound levels rise on the recording at 31:13.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G22-002878B	00:00:00	Language elicitation in Kok Nar and Kriol with Saltwater Jack, includes pronoun, verb tense, noun and ergative use, and the relation of Indigenous to Anglo Australian Law.	31 <sup>st</sup> of July, 1973	Charters Towers, QLD
	00:10:04	Kok Nar sentence elicitation of body parts use, verb tense, possessive adjectives, pronouns and nouns, with Saltwater Jack.		
	00:26:10	Kok Nar vocabulary elicitation of sensations and body parts followed by the use of message sticks for communications.		
	00:43:46	Kok Nar sentence elicitation on water resource use, habitation, including pronouns and adjectives.		
	00:52:00	Kok Nar sentence elicitation on nouns, verb, adverb, pronoun use, environmental, animal use and interactions with humans.		
	01:02:23	End of field tape 416 and end of BREEN_G22-002878B		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**002879A/Field tape 417**

Performer/speaker(s):	Saltwater Jack
Subject keywords:	Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Nouns, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Verbs, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Adjectives, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Adverbs, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Pronouns, Animals – Mammals – Horses, Animals – Mammals – Dingoes / Dogs, Animals – Mammals – Fish, Animals – Birds – Emus, Animals – Feral, Law – Indigenous – Relations to Anglo Australian Law, Technology – Wood.
Language/people:	Kok Nar,
Places:	Charters Towers (E Qld SF55-02)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G22-002879A	00:00:00	Language elicitation in Kok Nar and Kriol with Saltwater Jack, including nouns, verb and adverb use, demonstrative adjectives and pronouns.	31 <sup>st</sup> of July 1973	Charters Towers, Queensland.
	00:09:42	Kok Nar sentence elicitation, including verb tense, nouns, pronouns use, animal use and food, with Saltwater Jack.		
	00:22:20	Kok Nar sentence elicitation, including: evading Anglo Australian Law, pronouns, animal names.		
	00:28:53	Kok Nar sentence elicitation: including: Animal feeding habits, Verb tense, adverbs and pronouns		
	00:38:12	Kok Nar sentence elicitation including: animal use, food, technology, and pronouns		
	00:48:50	Kok Nar sentence elicitation on fishing including nouns, verb tense, adjectives, pronouns, terms for sensations and perceptions and animal use.		
	00:56:00	Kok Nar sentence elicitation including: terms for technology, adjectives and pronouns.		

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
---------------------	--------------	-------------	------	-------

01:01:39	End of field tape 417 and end of BREEN_G22-002879A.	<a href="#">RETURN TO ITEM LIST</a>		
----------	---	-------------------------------------	--	--

**002879B/Field tape 418**

Performer/speaker(s):	Jimmy Lawton, George Solomon
Subject keywords:	Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Adjectives, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Pronouns, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Verbs, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Adverbs, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Nouns, Language – Vocabulary – Word lists, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Place names.
Language/people:	Gungabula language, Bidyara language
Places:	Blair Athol (E Qld SF55-11)
Recording quality:	Good: though there is a slight fluctuation in sound levels

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BREEN_G22-002879B	00:00:00	Gungabula Language elicitation with Jimmy Lawton including adjectives, pronouns, verbs, adverbs nouns.	31 <sup>st</sup> of August 1973	Blair Athol, Queensland
	00:16:01	Gungabula sentence elicitation, including place names, terms for perception and sensations, technology, and language differentiation.		
	00:26:00	Gungabula sentence elicitation including demonstrative and interrogative adjective use, Nouns and verb tense.		
	00:31:00	Bidyara language elicitation with George Solomon: the cross referencing of the words from Gungabula and Bidyara. This includes word lists, animal names, pronoun use, adjectives , nouns and verb tense.	31 <sup>st</sup> of August 1973	Blair Athol, Queensland
	00:46:42	Bidyara sentence elicitation on age grades, kinship and body parts, with George Solomon.		
	00:52:36	Bidyara sentence elicitation including flora and fauna names, the weather, cooking, taste, water, texture and time, with George Solomon		
	01:02:39	End of field tape 418 and		



Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
---------------------	--------------	-------------	------	-------

BREEN\_G22-002879B

[RETURN TO ITEM LIST](#)